

I1: buenos días / señorita / mi nombre es XXX / soy de Provincia de Cotopaxi / de una comunidad que se llama Laguna de Quilotoa //

E1: ¿...llama usted? ¿de dónde es usted?

I1: tengo cincuenta y tres años / yo:... como migrante / como no tenía padre / madre / yo salí edad de ocho años //

E1: ¿cuántos años tiene? / ¿desde cuándo vive aquí en Quito?

I1: yo / como tengo cincuenta y tres años / ahí tendría que multiplicar cuántos años yo vivo aquí // sí porque yo / claro que yo regresé de aquí a la tierra...

E1: ¡bueno!

I1: y ahí los familiares eh... obligaron casar // obligaron / obligó matrimonio / y yo casé allá mismo / allá en mi tierra mismo // tonces / eh... vivo ... con eh / con esposa / con mis hijos... eh... ahora... estoy ubicado aquí en Quito / ya no regreso porque regreso es cada... dos años... o meses... // por ahí para visitar a mi familia que quedó allá / los restos... allá tengo una hijita / eh... es ... familia de mi esposa... tons voy a visitar... // entonces / eso es lo que yo hago aquí // yo tengo tallercito // y con esos artes... eh... enseñé a mis hijos // entons ellos también pinta / y yo también un poco pinto porque yo no puedo ya trabajar // tonces lo que me dan pintando mis hijos / yo trabajo vendiendo //

E1: ya / mhm ¿desde cuándo pinta usted?

I1: yo / yo pinté... casi... edad de / eh... ¿cómo es? casi ya veinti... veinticinco o veinticuatro años // eso nosotros... viendo una persona que pinten...

E1: ¿quién le enseñó?

I1: tons / yo también / eh... a los vecinos / yo les rogaba diciendo que "por favor me puede ayudar" o lo que sea // tonces / el vecino / mi familiar / algunos me enseñaron templar cuero / o pasar así fondos / lo que sea / o preparar madera // entonces yo... aprendí viendo ellos //

E1: y ¿estos cuadros son pintados sobre cuero / entonces?

I1: estos cuadros son pintados sobre cuero... ¿qué más? / máscaras en madera / en bronce / en madera y a veces pintamos en linezo / en vidrio / en todo material intentamos / en tagua... y... cucharas / batea / ahora hacemos intentando para los señores turistas // la madera... eh... hablando claro / porque unos... unos señores viene en crudo a entregar eh...acabado así //

E1: ya / ¿y quién talla las máscaras... en la madera?

I1: nosotros secamos y pulimos... y hacemos / eh... preparamos todo y después comenzamos a pintar //

E1: ya / entonces / ¿estos señores también son de su comunidad... que tallan la madera?

I1: sí / de mi comunidad / sí // yo / yo tallaba... y ahora tengo herramientas ahí botado porque no puedo / como estas enfermedades / no puedo agarrar el combo / el cincel / entonces / más que todo / eh... muy trabajoso también // yo tall / tallaba máscara / batea / cuchara // para no desperdiciar los materiales que salían de allá / de pino / eucalipto... // entonces / eso es lo que yo trabajaba // entonces / ahora ya... digo que... ya la edad también creo que viene cogiendo / ya no puedo hacer fuerza //

E1: ¡ya no puede!

I1: ya no puedo / porque yo era... ah... yo así vendiendo y hago unos pequeños trabajo: temprar cuero / preparar madera / lo que yo puedo / ¿no? //

E1: pero todavía puede hacer eso del cuero //

I1: todavía pue... sí // eh... a mis hijas estoy enseñando para que no... no pierdan esto //

E1: ¿y está enseñando a alguien más para que no se pierda el / la ... conocimiento?

I1: porque los otros hijos ya se van de turismo y ... y otro está en Rusia // claro / en Rusia está pintando el otro // él es más pintor //

E1: ¡ah! ¿es pintor también su hijo?

I1: él / él pinta...ya más famoso allá en Rusia // sí / él vive allá // después de unos dos o tres años... ya ha de regresar acá para... / eh... hablar en... ruso...

E1: ¡así! ¿vive ahí?

I1: ... o trabajar en las artes // de ahí / diosito / quizás alguna parte que reciban para que trabaje // sí / el otro hijo mayor / él pinta //

E1: ¡claro! ¿y sus otros hijos también pintan?

I1: él está en el Parque Bicentenario / abajo / está haciendo exposición ahora // este:... yo no puedo ir porque yo siempre tengo que ... cuando vienen los entrevistarios... porque yo tengo que entrevistar aquí / porque yo... con el señor lo de Quito (a pie) [inteligible] me ayudó a dar este puestito // de domingo a domingo yo tengo que estar aquí presente / con él // pues eso he sido yo / salí de edad de ocho años // yo trabajaba de albañil / cargador / de pión [peón]... de todo / pintaba casas / electricidad... // yo como sufría / entonces ahí me entró la enfermedad // es que yo / eh... cargaba cemento / piedras... yo trabajé el... tanque de Loma / Loma de Puengasí / ese que viene de Amaguaña / en ese tubería trabajaba // yo he sufrido mucho / mucho / mucho / lo del del trabajo / y por eso los huesos se me han quedado así y no he podido crecer más para arriba // eso ha sido mi problema // por eso entró una enfermedad / acromegalia // y me operaron la cabeza //

E1: ¿y ya quedó bien?

I1: sí parece que desde ahí ya me / me quedó la cabeza que cogía así / como que venía a agarrar así // de la cabeza / gracias a Dios / sí me salió bien la operación //

E1: ¡qué bueno!

I1: aquí en el Eugenio Espejo // yo no estoy asegurado // entonces ellos me ayudó / los señores italianos //

E1: y ¿se operó en el seguro (salud pública. N. de la T)?

I1: y otro hijo aprendió... arte y cultura y era de .. tallaba la / la madera... // tonces / no tuvo tiempo / entos dejó ahí los botado herramienta / está / él estudia para turismo // ah / estudió aquí el ... en OCT / que el... para administrador de turismo / pero / mala suerte que no tuve plata y no pudo graduar //

E1: ¿para turismo? ¿dónde está estudiando?

I1: eso ha sido... mi trabajo / que vengo sufriendo a... día por día / pero gracias a Dios / con el trabajito con los señores que ayudan / entonces yo a veces me facilito para arriendo / para / un poco para la comida // los colores... eh... saco del paisaje de nuestra tierra / sacamos todo... // compramos / eh / las pinturas... siete colores //

E1: ¿y los colores / de dónde saca?

I1: de ahí sacamos todo el color... variamos... // de cada pintura salen dos / tres eh... significados colores // por ejemplo / verde sale el verde luminosa / verde claro / verde negro / eh... o así //

I1: el rojo sale / así un color ca... color eh... de cara / eh... // hay algunos colores: color tomate... // entons ahí preparando ya se hacen los co... ya salen como base ... // son varios colores //

E1: y en las pinturas / ¿tienen algún significado especial algunos colores o es así más como / como la inspiración le da para poner el color que pone?

I1: como la inspiración / porque nosotros no significamos... // claro que nosotros pintábamos más antes con esmalte // esmalte / con ese ha sido más lo que tiene el olor y se ha dañado vista / he dañado los pulmones... tons / ahora nosotros tenemos una pintura muy especial // compro por gotas // eh / tinta especial // eh / viena o pipi / pipinido / no sé / algo / el señor que vende pintura me dijo / pero yo me olvido // entonces / con esa pintura... gracias a / mi salud también sí está muy bien // sí / mejor / porque no tiene olor y no tiene ningún daño y estamos ahí frescos //

E1: ¿está mejor?

I1: con el tiñer / vuelta / el tiñer / uta / todito el olor cuando eh / los compradores entraban siempre hacían así // tonces ya sabe que estaba olor / como gasolina ps ya // tonces ya no aguantaba / uno también / y algunos señores hemos salido enfermando con esos casos?... [ininteligible] operación también eso // la vista / yo no utilizo nada porque yo quiero es / eh / para lectura / para detallar eso quiero hacer medir la vista...

E1: ¿y con la vista / cómo hace para pintar?

I1: tonces / que pasa es que / mi hijo no le gusta que estese con gafas / y todavía está de no costumbre dice... que no costumbre / vas a seguir costumbrando y vas a... mejor vas a dañar la vista / ¿será / será cierto / no me / no me quiere ayudar / entonces // lo que yo no veo cuando agacho es puesto... // para ver / no puedo ver // ya me viene tapando // tos / yo me quedo bien agachado / ps // tos / creo que ya cansa / la vista // si yo... / si alguna persona de alguna institución quizás me ayudaría de apoyarme alguna cosa... sobre todo estoy preocupado mis dientes... // se me acabó todo // recién hice sacar todo / entonces yo quiero... hacer de poner y necesito... / ¡chuta! vender unos cuadros para poder hacer colocar // ese ha sido mi problema... ¡grave!

E1: ¡claro!

I1: sí //

E1: ¡qué pena! mmm... ¿en el CONADIS / tal vez ahí en el Consejo de discapacitados?

I1: ahí di.. sí / ahí me dieron el... ayuda / sobre de ... de ¿cómo es? el carnet discapacitado me dio // ¡nada más! / de ahí me ayudo solo... con Bono solidario // de esito / avanzo eh... avanzo con éxito a ay / a ayudar... entra para pagar el arriendo //

E1: ¡ah! ¡bueno!

¡ah! ¡bueno!

I1: tengo que comprar comida / arriendo... y... eh:... de la luz / el teléfono... ¡se viene muchas cosas! // no es como en campo //

E1: ¡claro!

I1: claro que en campo es gratis y vivir tranquilo / pero / así mismo... las culturas... / espera hasta año / por año / a veces cuando cae / cae heladas / lancha / y se acaba ahí // y luego / ¡quemada! // de gana desperdicia / pión [peón] / trabajo de uno mismo / tractor que pagamos... // eso se desperdicia diuna [de una] // entonces / por eso / del campo he salido para acá // ¡qué más toca! // porque aquí siempre hay platita para poder defender //

E1: ya / ¿y le gusta vivir aquí?

I1: ya digo / en el campo / vuelta / ya viene faltando todo / porque... sembramos papitas / habitas / cebada / lo que sea / pero / ya digo / cebada / haba / entran lancha / en papa / y están flor / flor muy bien / se cae helada / todo / y se acaba ahí // y no se ha podido cosechar suficiente //

E1: ¡claro! // ni para comer la familia //

I1: ni para comer familia / a veces eh...para comida / pero hay / cuando esperamos hasta que... madure / entran gusanos / se acaba con gusanos / todo eso / entonces poquito para... dependiendo para la comida sale / cebaditas / así // entonces / por eso / nosotros... // los hijos / vuelta / necesitan / preparar más // quieren preparar // quieren sobresalir // entonces / yo no... podido esperar para que ellos estese allá en el campo sufriendo / cavando tierra... sembrando agriculturas y sufriendo como nosotros // yo querido... dar un apoyo / ayudar / cuidar para que ellos / estudie / preparen y / con ese trabajo / que sostenga algo siquiera // yo mismo no preparé y no estudié / mi papá / mi mamá / como yo / de edad de... cinco / cuatro años había fallecido mi mamacita... y... mi papá andaba solo en esto (hace señas con la mano de tomar licor) // dejaba en la calle trajo haciendo cargar sogas ... [inteligible] de cargador desde chiquito... // entonces / yo andaba así mimo / con mi papá sufriendo en la calle / carga... // entonces / eh... / yo... no querido que pasen mis hijos / mis hijas / en ese... punto // prefiero que prepare / siquiera acabe el colegio // y que entren siquiera unos dos / tres años de universidad para que puedan buscar trabajo // y con eso para que sostengan // eso yo voy / señorita / por eso / gracias a Dios / otro siempre preparado y viajado / y otrito ya trabaja con los señores turistas... gracias si ellos a veces ayudan // me dan para el arriendo / para pagar del teléfono // cuando no tengo / me da comida // entonces yo... sí estoy agradecido a mis hijos porque me han apoyado también y no tienen que apoyarme // de ahí yo seguiré apoyando hasta yo hacerme viejo // a esta chica también [señala a una hija adolescente] / para que... agradezcan y cuando yo esté viejo... y cuando yo esté viejo / ¡para que me ayuden! // sí / así t...tengo que hacer...

E1: ¡claro! / como usted les ha ayudado a ellos //

I1: yo no hago trabajar en ningún lado / a veces viene solo acompañando acá / entonces / yo dejo libre para que estudien // yo no dejo / como otras personas / en la carga / o eh / a vender en la calle / lo que sea colaboren [inteligible] // es fácil el taller en la calle / pero ellos no tiene para hacer deber / para poder cualquier cosa preparar / no pueden // tons van perdiendo nota / entonces ya... se le pone en baja y ¡pierde el año! // yo no quiero que pase esas cosas // yo quiero dejar libre para que estudien // si es que puedo / yo puedo corregir / si es que no puedo / yo tengo que hacer / hacer corregir con eh... hijos mayores / entonces / ¡eso! // yo ando sufriendo / no más //

E1: ¿y sus hijos hablan o entienden el quichua?

I1: estita que está aquí / ella no más / no entiende // entiende poco // de ahí / los otros sí entienden // mi hijo mayor eh... mi hija / sí entienden todo // ehh... estas chicas hablan español // yo también hablo español //

E1: y en la casa / con su esposa / ¿qué hablan? // y ¿usted con ellas?

I1: sí hablamos / pero ellos hablan solo en español // yo sigo hablando en quichua //

E1: ¿y el quichua? ¿ya se olvidaron! // ¿y con su / su esposa?

I1: mi esposa / mi hija otro que viene a visitar hablan en quichua // mezclamos con español... hasta inglés // a veces tan [también] habran [hablan] / hablamos //

E1: ya / ¿y mezclan con español?

I1: eh / eso es bueno para... para los señores turistas / porque algunos viene no entiende / se queda el número y yo hablo / entons ya comprenden y compran // sí // tonces... eh... ah...yo no podré ovl / o / o / olvidarse de mis costumbres / nuestras culturas // yo seguiré eh / eh / manejando ese lado //

E1: ¿y ahora ya habla tres idiomas!

I1: ahora / hasta... ¡Diosito! / a ve...estuve hablando hasta italia / francés / poco entiendo //

E1: ¿estuvo usted allá de viaje?

I1: ¡no! solo aquí viendo y hablaba con los italianos / eso dio mi hijo eh... mayor // él estudiaba con los señores italianos / seis años en colegio// y ya digo / en escultura // yo me iba cada rato a sección y ellos me ayudaban cuando yo estuve... enfermo // entonces / ahí escuchaba lo que hablaban// entonces eh... / cuando viene con los pinturas / ahí aprendí un poco / yo comprendo o más o menos entiendo de / de qué país hablan / en qué idioma hablan // siquiera eso aprendí [inteligible]

E1: ¡qué bueno!

I1: entonces otro mijo / él sabe italia / francés / inglés / y otrito que está ahí en Rusia ya está practicando ahí en / en ruso // ah-ah / ojalá quizás eh / ...siga practicando más... // para ellos mismo es / para que puedan viajar / puedan trabajar... y yo también quiero... practicar más... // quiero ver / tal vez / eh... el Municipio ayuda para...para aprender computadora // quiero practicar para poder manejar / pues // eso... para mí servirá porque eh... hay necesidad... //

E1: ¡claro! ¿y para qué le serviría la computadora?

I1: yo urgente / a veces / quiero comunicar con mi hijo... // o alguna persona que eh / eh / mandan un mensaje de algún otro país / para yo contestarle o para mandar algún mensaje / como / como en celular // eso ha sido para mí bueno // eh... en quichua //

E1: ya / ¿y / y en qué hablaría? ¿en español o en quichua? ... ¿con sus hijos que están en...? ¿En quichua hablaría?

I1: quichua / hablaría // y no sé nada de / eh... de eh... el rusio / para hablar en ruso // porque allá / hablan en ruso / ¿no? que... yo hablo en quichua / ya el comprende todo // tons ya...dice papi estás así / que tienes cuidar / yo también [inteligible] así... // a veces hablamos en español / a veces hablamos en quichua // con la... / con mi esposa habla en quichua / más claro //ah / ah // ella no habla mucho español // siempre... los indígenas fallan ... o fallamos //

E1: yo... le agradezco mucho por este momento que me ha dado / las cosas que me ha contado y le deseo que logre hacer su proyecto de lo de la vista // que ojalá en el CONADIS le puedan ayudar para eso //

I1: gracias / señorita / yo quiero ver a ver si nos ayuda en alguna institución y usted también...